

**Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale**

**Brusselse Hoofdstedelijke Raad**

**Séance plénière  
du vendredi 24 novembre 2000**

**Plenaire vergadering  
van vrijdag 24 november 2000**

SEANCE DE L'APRES-MIDI

NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
EXCUSES	196
QUESTIONS D'ACTUALITE	
— De M. Marc Cools à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur, concernant « la délivrance par la Région flamande d'un nouveau permis d'urbanisme à la société Vlabraver pour l'incinérateur de Drogenbos »	196
Question d'actualité jointe de Mme Béatrice Fraiteur concernant « la délivrance d'un permis d'urbanisme pour l'incinérateur de Drogenbos »	196
Question d'actualité jointe de M. Sven Gatz concernant « le conflit interrégional concernant un incinérateur à Drogenbos »	196
Question d'actualité jointe de M. François Roelants du Vivier concernant « la décision du fonctionnaire délégué de la Région flamande d'octroyer un permis de bâtir pour l'incinérateur de Drogenbos »	196

	Blz.
VERONTSCHULDIGD	196
DRINGENDE VRAGEN	
— Van de heer Marc Cools aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, betreffende « de afgifte van een nieuwe stedenbouwkundige vergunning door het Vlaams Gewest aan Vlabraver voor de bouw van een verbrandingsinstallatie in Drogenbos »	196
Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Béatrice Fraiteur betreffende « de afgifte van een stedenbouwkundige vergunning voor de bouw van een verbrandingsinstallatie in Drogenbos »	196
Toegevoegde dringende vraag van de heer Sven Gatz betreffende « het intergewestelijk conflict betreffende een afvalverbrandingsoven te Drogenbos »	196
Toegevoegde dringende vraag van de heer François Roelants du Vivier betreffende « de beslissing van de gemachtigde ambtenaar van het Vlaams Gewest om een bouwvergunning af te geven voor de verbrandingsinstallatie in Drogenbos »	196

	Pages		Blz.
	—		—
Question d'actualité jointe de M. Alain Adriaens concernant « le permis de bâtir accordé pour le projet d'incinérateur de Drogenbos »	196	Toegevoegde dringende vraag van de heer Alain Adriaens betreffende « de bouwvergunning voor de verbrandingsinstallatie van Drogenbos »	196
Question d'actualité jointe de M. Jean-Luc Vanraes concernant « la délivrance d'un nouveau permis de bâtir pour un incinérateur à Drogenbos »	197	Toegevoegde dringende vraag van de heer Jean-Luc Vanraes betreffende « de aflevering van een nieuwe bouwvergunning voor een verbrandingsoven te Drogenbos »	197
Question d'actualité jointe de M. Mohamed Azzouzi concernant « l'octroi d'un permis d'urbanisme pour la construction d'un incinérateur à Drogenbos »	197	Toegevoegde dringende vraag van de heer Mohamed Azzouzi betreffende « de verlening van een stedenbouwkundige vergunning voor de bouw van een verbrandingsinstallatie in Drogenbos »	197
— De Mme Adelheid Byttebier à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur, concernant « l'apport bruxellois au plan national sur les changements climatiques »	199	— Van mevrouw Adelheid Byttebier aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, betreffende « de Brusselse inbreng bij het Nationaal Klimaatplan »	199
Question d'actualité jointe de M. François Roelants du Vivier concernant « la prochaine réunion de la Conférence interministérielle de l'environnement suite à la Conférence de La Haye sur les changements climatiques »	199	Toegevoegde dringende vraag van de heer François Roelants du Vivier betreffende « de nieuwe interministeriële milieuconferentie na de klimaatconferentie in Den Haag »	199
Question d'actualité jointe de Mme Béatrice Fraiteur concernant « la Conférence de La Haye sur le réchauffement climatique »	199	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Béatrice Fraiteur betreffende « de klimaatconferentie in Den Haag »	199
— De Mme Brigitte Grouwels à M. Willem Draps, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes, concernant « l'arrachage d'une série d'arbres sur la voie publique en raison du projet « Dailly » »	201	— Van mevrouw Brigitte Grouwels aan de heer Willem Draps, staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen, betreffende « het rooien van een aantal bomen op de openbare weg naar aanleiding van het project « Dailly » »	201
— De M. Jan Béghin à MM. Jos Chabert, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente, et Robert Delathouwer, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la Mobilité, la Fonction publique, la lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente, concernant « la proposition de la province du Brabant flamand de créer un réseau Bruxelles-Brabant »	201	— Van de heer Jan Béghin aan de heren Jos Chabert, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, en Robert Delathouwer, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « het voorstel door de Provincie Vlaams-Brabant van een Brabant-Brussel-Net »	201
— De Mme Françoise Bertieaux à M. Jos Chabert, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente, concernant « les pannes successives dans le métro et mesures d'information des voyageurs »	203	— Van mevrouw Françoise Bertieaux aan de heer Jos Chabert, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de opeenvolgende pannes op het metronet en maatregelen om de reizigers in te lichten »	203

	Pages		Blz.
— De M. Michel Lemaire à M. Alain Hutchinson, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement, concernant « la situation financière du Foyer Anderlechtois »	204	— Van de heer Michel Lemaire aan de heer Alain Hutchinson, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting, betreffende « de financiële situatie van de Anderlechtse Haard »	204
— De M. Jean-Pierre Cornelissen à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant « la publication tardive du budget 2000 au <i>Moniteur belge</i> »	205	— Van de heer Jean-Pierre Cornelissen aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende « de late bekendmaking van de begroting 2000 in het <i>Belgisch Staatsblad</i> »	205
<b>QUESTIONS ORALES</b>		<b>MONDELINGE VRAGEN</b>	
— De Mme Michèle Carthé à M. François-Xavier de Donnea, ministre-président du Gouvernement, concernant « la procédure d'élaboration du Plan régional de développement »	206	— Van mevrouw Michèle Carthé aan de heer François-Xavier de Donnea, minister-president van de Regering, betreffende « de procedure voor het opstellen van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan »	206
— De M. Walter Vandenbossche à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement, et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur, concernant « les appareils ménagers et autres appareils électriques et électroniques mis au rebut »	207	— Van de heer Walter Vandenbossche aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, betreffende « de afgedankte huishoudapparaten en andere elektrische en elektronische toestellen »	207
<b>VOTE NOMINATIF</b>		<b>NAAMSTEMMING</b>	
— sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à MM. François-Xavier de Donnea, ministre-président du Gouvernement, et Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant « l'évaluation de l'accord de courtoisie linguistique par le Gouvernement », de l'interpellation jointe de M. Sven Gatz concernant « l'application de l'accord de courtoisie linguistique » et de l'interpellation jointe de M. Jean-Pierre Cornelissen concernant « les perspectives d'adaptation des examens linguistiques et leurs répercussions sur l'accord de courtoisie linguistique »	208	— over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heren François-Xavier de Donnea, minister-president van de Regering, en Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende « de evaluatie van het taalhoffelijkheidsakkoord door de Regering »; de toegevoegde interpellatie van de heer Sven Gatz betreffende « de toepassing van het taalakkoord » en de toegevoegde interpellatie van de heer Jean-Pierre Cornelissen betreffende « de vooruitzichten voor de aanpassing van de taal-examens en de gevolgen voor het taalhoffelijkheidsakkoord »	208

PRESIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRÉSIDENTE

VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 14 h 35.*

*De plenaire vergadering wordt geopend om 14.35 uur.*

— **Mme la Présidente.** — Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 24 novembre 2000.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 24 november 2000 geopend.

EXCUSES

VERONTSCHULDIGD

**Mme la Présidente.** — Ont prié d'excuser leur absence : M. Guy Hance, Mmes Audrey Rorive, Bernadette Wynants et Françoise Dupuis.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : de heer Guy Hance, mevrouwen Audrey Rorive, Bernadette Wynants et Françoise Dupuis.

QUESTIONS D'ACTUALITE

DRINGENDE VRAGEN

**Mme la Présidente.** — L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

Aan de orde zijn de dringende vragen.

Comme je l'ai dit à la fin de nos travaux de la matinée, nous avons de nombreuses questions portant sur le même sujet. Comme convenu, je vous propose de vous en tenir au temps strict prévu par le règlement, à savoir 2,30 minutes par orateur. Le mieux est que le ministre donne une réponse globale.

**QUESTION D'ACTUALITE DE M. MARC COOLS A M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA CONSERVATION DE LA NATURE ET DE LA PROPRIETE PUBLIQUE ET DU COMMERCE EXTERIEUR, SUR LA DELIVRANCE PAR LA REGION FLAMANDE D'UN NOUVEAU PERMIS D'URBANISME A LA SOCIETE VLABRAVER POUR L'INCINERATEUR DE DROGENBOS**

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MARC COOLS AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU EN WATERBELEID, NATUURBEHOUD, OPENBARE NETHEID EN BUITENLANDSE HANDEL, OVER DE AFGIFTE VAN EEN NIEUWE STEDENBOUWKUNDIGE VERGUNNING DOOR HET VLAAMS GEWEST AAN VLABRAVER VOOR DE BOUW VAN EEN VERBRANDINGSINSTALLATIE IN DROGENBOS**

**QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE MME BEATRICE FRAITEUR SUR LA DELIVRANCE D'UN PERMIS D'URBANISME POUR L'INCINERATEUR DE DROGENBOS**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BEATRICE FRAITEUR OVER DE AFGIFTE VAN EEN STEDENBOUWKUNDIGE VERGUNNING VOOR DE BOUW VAN EEN VERBRANDINGSINSTALLATIE IN DROGENBOS**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER SVEN GATZ OVER HET INTERGEWESTELIJK CONFLICT BETREFFENDE EEN AFVALVERBRANDINGSOVEN TE DROGENBOS**

**QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE M. SVEN GATZ SUR LE CONFLIT INTERREGIONAL CONCERNANT UN INCINERATEUR A DROGENBOS**

**QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE M. ROELANTS DU VIVIER SUR LA DÉCISION DU FONCTIONNAIRE DELEGUE DE LA REGION FLAMANDE D'OCTROYER UN PERMIS DE BATIR POUR L'INCINERATEUR DE DROGENBOS**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ROELANTS DU VIVIER OVER DE BESLISSING VAN DE GEMACHTIGDE AMBTENAAR VAN HET VLAAMS GEWEST OMEEN BOUWVERGUNNING AFTE GEVEN VOOR DE VERBRANDINGSINSTALLATIE IN DROGENBOS**

**QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE M. ALAIN ADRIAENS SUR LE PERMIS DE BATIR ACCORDE POUR LE PROJET D'INCINERATEUR DE DROGENBOS**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN ADRIAENS OVER DE BOUWVERGUNNING VOOR DE VERBRANDINGSINSTALLATIE VAN DROGENBOS**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES OVER DE AFLEVERING VAN EEN NIEUWE BOUWVERGUNNING VOOR EEN VERBRANDINGSOVEN TE DROGENBOS**

**QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE M. JEAN-LUC VANRAES SUR LA DELIVRANCE D'UN NOUVEAU PERMIS DE BATIR POUR UN INCINERATEUR A DROGENBOS**

**QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE M. MOHAMED AZZOUZI SUR L'OCTROI D'UN PERMIS D'URBANISME POUR LA CONSTRUCTION D'UN INCINERATEUR À DROGENBOS**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED AZZOUZI OVER DE VERLENING VAN EEN STEDENBOUWKUNDIGE VERGUNNING VOOR DE BOUW VAN EEN VERBRANDINGSINSTALLATIE IN DROGENBOS**

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Marc Cools pour poser sa question.

**M. Marc Cools.** — Madame la Présidente, mardi matin, nous avons tous été stupéfaits d'apprendre par la presse que le fonctionnaire délégué de la Région flamande en matière d'urbanisme avait délivré le permis d'urbanisme pour la construction d'un incinérateur de déchets ménagers à Drogenbos. Personne ne s'y attendait. Ce fut donc une douche froide. C'est une décision tout à fait surprenante quand on connaît les recommandations de l'Union européenne, qu'implanter un incinérateur à proximité de zones densément bâties constitue vraiment une hérésie. De plus, c'est en quelque sorte une hypocrisie car les vents dominants sont orientés vers Bruxelles. S'il devait y avoir des problèmes, c'est donc vers notre Région que viendrait la pollution.

Il n'y a visiblement pas eu de concertation en la matière avec la Région de Bruxelles-Capitale. Il y a heureusement encore des recours pendants en ce qui concerne le permis d'environnement. Espérons que celui-ci sera annulé, sans quoi nous serons confrontés à un permis d'urbanisme et à un permis d'environnement. Le danger sera alors grand de voir naître cet incinérateur dont personne dans cette Assemblée ne veut, quel que soit notre régime linguistique. Le combat contre cet incinérateur n'est en effet pas seulement le fait de Bruxellois francophones ou néerlandophones, c'est aussi celui de nombreux habitants du Brabant flamand ou de la périphérie, de quelque régime linguistique que ce soit.

Je voudrais demander au ministre de l'Environnement quelles sont les actions qu'il compte entreprendre comme recours à l'encontre de cette décision du fonctionnaire délégué de la Région flamande, que ce soit au niveau de la Région seule ou en concertation avec les différentes communes concernées et les différentes associations d'habitants, afin de pouvoir bloquer ce projet extrêmement nuisible.

**Mme la Présidente.** — La parole est à Mme Béatrice Fraiteur pour poser sa question jointe.

**Mme Béatrice Fraiteur.** — Madame la Présidente, chers Collègues, j'ai moi aussi été surprise lorsque j'ai appris que la Région flamande avait décidé de délivrer ce permis de bâtir pour l'incinérateur de Drogenbos, d'autant plus surprise qu'il me semblait que M. Gosuin nous tenait ici même, il y a un peu moins d'un an, des discours relativement rassurants. Lors de la séance plénière du 12 novembre 1999, je demandais au ministre si les négociations se déroulaient correctement avec les autres Régions et si on avait obtenu un accord avec Mme Vera Dua. Vous aviez répondu, semble-t-il avec confiance, monsieur le ministre, que des contacts avaient été entamés avec ces deux Régions, et dans *La Libre Belgique* du 13 mai 2000, vous déclariez même que vous pensiez à une victoire définitive lorsqu'est tombée la décision du Tribunal de première instance de Bruxelles.

Je me demande dès lors, monsieur le ministre, si vous n'avez pas été dupé. A-t-on assez battu le fer tant qu'il était chaud ? Que comptez-vous faire, concrètement, pour que le permis d'environnement ne soit pas accordé ? Allez-vous introduire un recours en annulation et en suspension auprès du Conseil d'Etat ?

Par ailleurs, je désirerais savoir ce qu'il en est de votre projet d'incinérer à Bruxelles les déchets venant de Flandre. Nous avons en tout cas toujours soutenu que ce projet avait, comme contrepartie, la non construction d'un incinérateur à Drogenbos.

Je me demande aujourd'hui si les Bruxellois vont devoir subir à la fois les déchets provenant de Flandre — du fait du quota libéré par l'incinérateur de Neder-Over-Heembeek, et ceux de l'incinérateur de Drogenbos en bordure de leur région.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Sven Gatz om zijn toegevoegde vraag te stellen.

**De heer Sven Gatz.** — Mevrouw de Voorzitter, de voorbije week deden zich enkele merkwaardige gebeurtenissen voor. Toen op 16 november de gemachtigde ambtenaar van de Vlaamse Regering dan toch een bouwvergunning verleende, durfde ik veronderstellen dat dit binnen de Vlaamse Regering was afgesproken. Het blijkt nu dat het niet zeker is dat dit de politieke bedoeling was van de bevoegde minister, de heer Van Mechelen. Daarover kon ik echter tot nu toe geen uitsluitsel krijgen. Uit een uiteenzetting van een collega in het Vlaams Parlement blijkt dat minister Dua met die beslissing eigenlijk niet akkoord gaat en er niet van op de hoogte was.

Mijnheer de minister, is een politieke oplossing nog mogelijk voor dit probleem of is het nu nog enkel een zaak die door de Raad van State juridisch moet worden afgehandeld ?

Komt de werkgroep die door u, samen met minister Dua, in het leven werd geroepen nog samen ? Kunnen zijn werkzaamheden nog tot resultaten leiden ? Waarom kwamen er nog geen resultaten uit de bus ? Wat zijn de knelpunten ?

Op grond van welke argumentatie heeft u beroep aangetekend bij de Raad van State tegen de vergunning van 16 november ?

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. François Roelants du Vivier.

**M. François Roelants du Vivier.** — Madame la Présidente, je voudrais savoir comment M. le ministre Gosuin a été informé de

la délivrance de ce permis de bâtir. A-t-il par la suite été contacté à ce sujet par Mme Dua ?

Je ne connais pas bien les procédures en vigueur en Région flamande. En Région bruxelloise, il est toujours possible pour un ministre de retirer une délégation et de prendre lui-même la décision. Par conséquent, pour ce qui concerne un permis d'environnement pendant devant les cours et tribunaux, n'est-il pas possible que Mme Dua puisse retirer la délégation et annuler finalement le permis d'environnement octroyé en son temps ?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Jean-Luc Vanraes om zijn toegevoegde vraag te stellen.

**De heer Jean-Luc Vanraes.** — Mevrouw de Voorzitter, ik wil enkel een argument toevoegen aan wat hier werd gezegd. Ik heb het kabinet van minister Van Mechelen gecontacteerd en het blijkt inderdaad dat de bewuste ambtenaar de beslissing heeft genomen zonder enige ruggespraak met het kabinet. Dat is onaanvaardbaar. De vraag rijst nu hoe de zaak kan worden opgelost. Graag kreeg ik antwoord op de volgende vragen.

Wanneer is de overlegcommissie voor de laatste maal samengekomen ? Wanneer tussen verschillende partners op tijd vragen worden gesteld, kunnen vele problemen worden vermeden.

Hoe ver staat het met de hangende procedures ?

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Alain Adriaens pour poser sa question jointe.

**M. Alain Adriaens.** — Madame la Présidente, je suis parfois étonné de la réaction de l'opinion publique, des médias et, parfois, de certains parlementaires dans la saga de l'incinérateur de Drogenbos.

Chaque recours, chaque décision de justice est considéré soit comme une grande victoire, soit comme une défaite catastrophique. Ici, une fois de plus, un permis de bâtir a été accordé. Je ne crois pas que c'est la fin de la guerre contre l'incinérateur de Drogenbos. Ce n'est qu'une étape parmi d'autres. C'est bien que nous soyons sept à nous en préoccuper mais, personnellement, je ne m'inquiète pas trop.

Je suis persuadé que le ministre Gosuin fera tout ce qui est en son pouvoir pour empêcher ce projet puisqu'il a été mandaté à cette fin par une résolution unanime du Parlement. Je suis d'autant moins inquiet que le ministre Gosuin semble mieux informé de ce que fait le fonctionnaire délégué du ministre de l'Urbanisme flamand que le Gouvernement flamand lui-même, puisque ce dernier n'était pas au courant. C'est la preuve que nous avons des observateurs bien placés et des espions actifs.

Puisqu'il apparaît manifestement que nous avons les ennemis, mais aussi peut-être des alliés au sein de ceux qui décident en Flandre, la seule question que je poserai au ministre Gosuin est de savoir où en sont les contacts avec son homologue flamand pour arriver à cet échange de bons procédés et de déchets, qui rendrait totalement inutile l'incinération à Drogenbos et mettraient définitivement fin à cette triste histoire.

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Mohamed Azzouzi pour poser sa question jointe.

**M. Mohamed Azzouzi.** — Madame la Présidente, je marque également mon étonnement d'apprendre que le fonctionnaire délégué de la Région flamande a décidé d'octroyer un permis d'urbanisme à

la Société Vlabraver pour la construction d'un incinérateur de déchets ménagers à la limite de la région bruxelloise. Pourtant, la ministre flamande, Vera Dua, avait insisté pour qu'un débat de fond puisse avoir lieu au sein du Gouvernement flamand afin de trouver une solution qui tienne compte de la sécurité et de la santé de l'ensemble des riverains. Ainsi, depuis le 13 juin dernier, le ministre bruxellois de l'Environnement a déclaré à plusieurs reprises que les contacts avec son homologue flamande étaient excellents. Des négociations étaient d'ailleurs en cours et il semblait que l'on se dirigeait vers des solutions alternatives d'incinération des déchets provenant de Flandre, acceptables par les différentes parties.

On a pu constater ces derniers jours que le climat ambiant s'était détérioré. Je souhaite donc poser également quelques questions au ministre.

Où en sont les contacts du ministre Gosuin avec son homologue flamande ? A-t-il reçu les explications nettes et franches qu'il attendait ? Quels sont les moyens juridiques qu'il compte mettre en œuvre pour casser la décision d'octroi du permis d'urbanisme ? Enfin, un recours a-t-il déjà été introduit ?

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Didier Gosuin, ministre.

**M. Didier Gosuin,** ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté Publique et du Commerce Extérieur. — Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, j'ai, semble-t-il, effectivement eu la primeur, grâce à des informateurs que je ne révélerai pas, de la décision du fonctionnaire délégué de la Région flamande de délivrer le permis de bâtir — un nouveau permis de bâtir succédant à celui qui a été à la fois critiqué par la Commission européenne et annulé par les tribunaux à la suite notamment de notre action.

Je vous signale que le soir du même jour, j'ai eu l'occasion de rencontrer de manière informelle ma collègue Mme Vera Dua. Nous avons parlé du problème.

Les déclarations ont été claires quant à l'absence de débats politiques et de décisions au sein du Gouvernement flamand.

Très clairement, puisque le Gouvernement flamand, et en particulier la ministre de l'Environnement responsable, ne semble pas d'accord sur la décision prise par le fonctionnaire délégué, la première chose que je demanderai au Gouvernement bruxellois, c'est de saisir le Comité de concertation Etat-Régions en vue d'arriver à une décision conforme aux intérêts des uns et des autres.

Lors de cette réunion, ou bien la Région flamande nous rejoint sur ce terrain et confirme qu'elle n'est pas d'accord, et le Comité de concertation pourra annuler cette décision, ou bien elle ne partage pas notre avis, ce qui montrerait qu'entre-temps, la Région flamande aura accepté la délivrance du permis d'urbanisme pour l'incinérateur de Drogenbos.

Ainsi, dans les jours qui viennent, le Gouvernement de la Région flamande sera tenu de prendre position officiellement et d'avoir une attitude claire devant le Comité de concertation Etat-Régions puisque nous allons demander d'annuler cette décision, conformément aux relations possibles dans un Etat fédéral.

On me demande, dans l'hypothèse où, malgré tout il n'y aurait pas de consensus au Comité de concertation Etat-Régions, au cas

où on ne suivrait pas la demande de la Région bruxelloise, ce que nous pourrions faire sur le plan juridique.

En ce qui concerne le permis d'urbanisme, sachez tout d'abord que des recours existent encore au niveau de la Commission européenne et que cette dernière a remis un premier avis motivé sur l'ensemble de la législation flamande en matière d'urbanisme, concluant que cette législation n'est pas en accord avec la directive européenne concernant les études d'incidence.

Il va de soi que, sur la base de cet avis motivé, nous formulerons un nouveau recours auprès de la Commission européenne. Nous introduirons, le cas échéant, un recours au Conseil d'Etat, sur la base d'une série d'arguments actuellement en préparation. Nous avons 60 jours pour le faire; nous n'allons donc pas nous hâter puisque j'entends que les deux ministres directement responsables ne semblent pas suivre l'avis du fonctionnaire délégué. J'ose donc croire que le problème va se résoudre au niveau du Comité de concertation Etat-Régions.

J'en viens au permis d'environnement. Il a été annulé en première instance par absence de permis d'urbanisme.

La Cour d'Appel doit rendre son avis dans les semaines qui viennent.

Hier, Vlabraver a demandé de rouvrir le débat car la délivrance du permis d'urbanisme la place en meilleure position. Le permis d'environnement a été annulé parce qu'à l'époque, il n'y avait plus de permis d'urbanisme, celui-ci étant aussi annulé. Il est impossible d'avoir un permis d'environnement sans avoir un permis d'urbanisme. Aujourd'hui, la délivrance d'un permis d'urbanisme donne de nouveaux espoirs à ceux qui veulent implanter l'incinérateur de Drogenbos.

M. Roelants du Vivier demande si le ministre compétent et le Gouvernement peuvent retirer un permis qui a été octroyé. La réponse est oui.

Dès lors, si l'on veut éviter un jugement en appel qui confirme le permis d'environnement, la ministre responsable en la matière peut retirer ce permis d'environnement. A ce moment-là, toutes les procédures devront être reprises.

La troisième question a trait à ma politique de coopération, que certains qualifient de naïve.

Ik ben nog steeds bereid met het Vlaams Gewest samen te werken. Mijn voorstellen blijven geldig. We onderhandelen met de intercommunales die deel uitmaken van Vlabraver. Deze intercommunales hebben interesse getoond voor de milieuprestaties van onze verbrandingsoven en voor onze prijzen.

Wij waren bijna tot een overeenkomst gekomen met Interleuven. Deze intercommunale heeft echter uiteindelijk een overeenkomst gesloten met Indaver teneinde haar composteerinstallaties optimaal te benutten. Hiermee wordt duidelijk aangetoond dat Vlaanderen alternatieve verwerkingsmogelijkheden heeft.

Wij hebben tevens voorstellen geformuleerd ten aanzien van andere intercommunales. Zo onderhandelen wij onder meer met Haviland, de tweede belangrijkste intercommunale van Vlaams Brabant.

En conclusion, Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, l'action du Gouvernement dans ce dossier reste et restera guidée par les principes définis par notre Parlement, à savoir lutter juridiquement

de manière intransigeante et en utilisant tous les moyens possibles juridiques et politiques contre le projet, tout en poursuivant la politique de la main tendue en vue d'une collaboration interrégionale, seule issue rationnelle à cette situation.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU EN WATERBELEID, NATUURBEHOUD, OPENBARE NETHEID EN BUITENLANDSE HANDEL, OVER DE BRUSSELSE INBRENG BIJ HET NATIONAAL KLIMAATPLAN**

**QUESTION D'ACTUALITE DE MME ADELHEID BYTTEBIER A M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA CONSERVATION DE LA NATURE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DU COMMERCE EXTERIEUR, SUR L'APPORT BRUXELLOIS AU PLAN NATIONAL SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES**

**QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE M. FRANÇOIS ROELANTS DU VIVIER SUR LA PROCHAINE REUNION DE LA CONFERENCE INTERMINISTERIELLE DE L'ENVIRONNEMENT SUITE A LA CONFERENCE DE LA HAYE SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FRANÇOIS ROELANTS DU VIVIER OVER DE NIEUWE INTERMINISTERIELE MILIEUCONFERENTIE NA DE KLIMAATCONFERENTIE IN DEN HAAG**

**QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE MME BEATRICE FRAITEUR SUR LA CONFERENCE DE LA HAYE SUR LE RECHAUFFEMENT CLIMATIQUE**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BEATRICE FRAITEUR OVER DE KLIMAATCONFERENTIE IN DEN HAAG**

**Mevrouw de Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Adelheid Byttebier om haar toegevoegde vraag te stellen.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.** — Mevrouw de Voorzitter, samen met de twee andere leden die een vraag omtrent dit onderwerp stellen, heb ik vorige maandag een parlementaire overlegbijeenkomst bijgewoond over de mondiale conferentie voor het klimaat.

Mijn vraag gaat over de Belgische bijdrage tot de vermindering van de broeikasgassen. België moet de uitstoot van gassen met 7,5 procent verlagen ten opzichte van 1990. Er bestaat een federaal plan voor duurzame ontwikkeling, dat door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in naam van minister Gosuin werd becommentarieerd.

Staatssecretaris Deleuze heeft erop gewezen dat een nationaal plan pas resultaten kan opleveren op voorwaarde dat de drie gewesten hun deel van de uitvoering op zich nemen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet hiertoe de nodige initiatieven nemen.

Op 14 december vindt er een interministeriële conferentie over het leefmilieu plaats. Op 28 november wordt er een voorbereidende vergadering belegd.

Zowel Vlaanderen als Wallonië stellen alles in het werk om de broeikasgassen te verminderen. Het is mij niet duidelijk wat Brussel op dit vlak zal ondernemen. Wat zijn de concrete voorstellen voor het verminderen van de broeikasgassen in het kader van de interministeriële conferentie van 14 december ?

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. François Roelants du Vivier pour poser sa question jointe.

**M. François Roelants du Vivier.** — Madame la Présidente, ma question concerne la conférence interministérielle de l'environnement, qui aura lieu prochainement, et cela en relation avec la conférence de La Haye sur les changements climatiques.

Nous ne connaissons pas encore les résultats de cette dernière, mais ce que nous savons, c'est que le Président de la Conférence, le ministre néerlandais Pronk, a déclaré que les résultats seraient douloureux.

Nous devons en effet nous attendre à des mesures assez sévères pour rencontrer les objectifs de Kyoto, d'autant plus que notre pays a un excédant d'émissions de 16 % par rapport à ce qui était prévu en 1990.

Alors qu'entre 2008 et 2012, nous devrions attendre moins de 7,5 %. L'effort devra donc être important.

Je voudrais savoir, précisément dans le cadre de la conférence interministérielle de l'environnement, de quelle manière le fardeau sera partagé entre les Régions. Un plan pour le partage des mesures est-il prévu ? Quelle sera la prochaine initiative de notre Gouvernement ?

Nous avons voté à l'unanimité une résolution sur le plan fédéral de développement durable. Nous avons fait un certain nombre de propositions à l'intention du Gouvernement fédéral. Mais nous souhaitons que notre Gouvernement prenne ses responsabilités car il y a, notamment en matière de transport, énormément de choses à faire qui ne dépendent pas seulement de nous, mais pour lesquelles nous pouvons apporter notre contribution. Je voudrais donc demander au ministre quelle sera la prochaine action entreprise à cet égard par le Gouvernement bruxellois.

**Mme la Présidente.** — La parole est à Mme Béatrice Fraiteur pour poser sa question jointe.

**Mme Béatrice Fraiteur.** — Madame la Présidente, je souhaiterais également interroger le ministre sur les suites que notre Région compte donner au protocole de Kyoto. Comme l'a précisé M. Roelants du Vivier, la situation est assez alarmante puisque les pays développés s'étaient engagés à réduire les émissions de gaz à effet de serre, et qu'au contraire, les émissions ont augmenté, du moins en Europe. Quelles mesures comptons-nous prendre pour respecter nos engagements ? Prenons-nous plutôt des mesures de type coercitif comme des taxes ou des mesures de soutien aux entreprises ? Y a-t-il eu des concertations avec les milieux économiques concernés ? Dans l'affirmative, où en sont les négociations et dans la négative, comptez-vous les entamer ? Il est évident que les émissions de gaz proviennent également des particuliers. Quelles mesures comptez-vous prendre envers les habitants de notre Région ? Un certain délai ou timing est-il prévu ?

Pour conclure, quel est en Région bruxelloise l'état d'avancement des processus de ratification du protocole de Kyoto ?

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Didier Gosuin, ministre.

**M. Didier Gosuin,** ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté Publique et du Commerce Extérieur. — Madame la Présidente, la problématique du changement climatique dû aux émissions de CO<sub>2</sub> est une préoccupation qui est évidemment liée à l'amélioration directe de la qualité de l'air.

Notre Parlement se souvient d'avoir été le premier Parlement régional à voter une ordonnance relative à l'évaluation et à l'amélioration de la qualité de l'air ambiant. Nous sommes d'ailleurs encore une des seules entités régionales à avoir adopté un tel texte juridique.

Dans la foulée de ce plan, le Gouvernement a déjà pris des arrêtés qui sont actuellement examinés par le Conseil d'Etat. Cette ordonnance prévoit également que le Gouvernement doit adopter un plan d'amélioration structurel de la qualité de l'air. Prochainement, quand vous étudierez le budget, vous constaterez que les moyens pour l'élaboration de ce plan sont prévus au budget de l'IBGE. L'année 2001 est donc l'année d'élaboration de ce plan qui traitera de l'ensemble des sources d'émission.

Ik heb moeten wachten op de uitwerking van een nationaal klimaatplan nog tijdens de top van Den Haag om de problematiek aan te pakken. Mijn structurele en specifieke maatregelen bestaan onder andere in de aanzienlijke verstrenging van de voorwaarden in de milieuvergunningen met het oog op de vermindering van de emissies van de verontreinigende stoffen en de controle van de emissies van voertuigen. Voorts ben ik van plan de bedrijven te vragen alternatieve vervoersplannen uit te werken en zuinig om te springen met energie.

Le plan d'amélioration structurel de la qualité de l'air ne sera évidemment pas uniquement le plan du ministre de l'Environnement, mais de l'ensemble des Gouvernements, puisque d'autres Collègues sont amenés, dans le cadre de leurs compétences respectives, à s'associer à cette démarche.

En juillet dernier, j'ai porté à l'ordre du jour d'une CIMIT (Conférence interministérielle de l'Environnement) différentes propositions liées aux effets du transport sur la pollution atmosphérique, notamment sur le moyen d'éviter des situations de crise. A ce jour, trois réunions se sont tenues pour étudier la proposition de la Région bruxelloise quant à un système permettant d'éviter les situations de crise. Dans ce même groupe de travail, d'autres propositions sont à l'étude concernant, entre autres, la problématique de la fiscalité automobile.

Madame la Présidente, je crois donc pouvoir dire que, par rapport à nos compétences, le Gouvernement ne reste pas inactif. Il a sollicité l'adoption d'une ordonnance; des arrêtés ont été pris; le plan est en gestation et des propositions concrètes ont été formulées au niveau fédéral.

Het protocol van Kyoto werd vooralsnog niet geratificeerd, noch op federaal niveau, noch door de drie Gewesten.

Op het ogenblik bespreekt het BIM het document. Binnenkort wordt er een overlegvergadering gepland met de twee andere Gewesten om te werken aan eenzelfde tekst. Pas dan zal elk gewest



de tekst volgens de eigen specificiteiten kunnen aanpassen. Ten slotte laat ik mevrouw Byttebier opmerken dat noch de administratie, noch het kabinet tot nu toe officieel op de hoogte werden gebracht van een eventuele overlegvergadering op 28 november toekomend. Vous êtes mieux informé que moi.

**Mme la Présidente.** — Monsieur le ministre, je vous remercie. En ce qui concerne la partie IBGE, votre collègue s'en est déjà expliqué, hier, lors de son exposé introductif en Commission des Finances. Donc, les parlementaires présents et attentifs ont entendu cette partie de l'exposé.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS AAN DE HEER WILLEM DRAPS, STAATSSECRETARIS BIJ HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN EN BEZOLDIGD VERVOER VAN PERSONEN, OVER HET ROOIE VAN EEN AANTAL BOMEN OP DE OPENBARE WEG NAAR AANLEIDING VAN HET PROJECT « DAILLY »**

**QUESTION D'ACTUALITE DE MME BRIGITTE GROUWELS A M. WILLEM DRAPS, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES ET DU TRANSPORT REMUNERE DES PERSONNES, SUR L'ARRACHAGE D'UNE SERIE D'ARBRES SUR LA VOIE PUBLIQUE EN RAISON DU PROJET « DAILLY »**

**De Voorzitter.** — Mevrouw Brigitte Grouwels heeft het woord voor het stellen van de vraag.

**Mevrouw Brigitte Grouwels.** — Mevrouw de Voorzitter, twee weken geleden heb ik deze vraag gesteld aan de minister, bevoegd voor Leefmilieu, maar blijkbaar had ik mij van excellentie vergist. De bewoners van de wijk tussen de Charbolaan en de Marchallaan voelen dit aan als een probleem van leefmilieu, maar het heeft wel degelijk met ruimtelijke ordening te maken.

De Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij heeft een groot stuk grond verkocht dat nu wordt verkaveld. Dit stuk grond tussen de Charbolaan en de Marchallaan is omringd door prachtige bomen, die meer dan honderd jaar oud zijn. Ondanks de twijfels van sommige personen is hen nog een lang leven beschoren. Bij de realisatie van het project wordt tot de drastische stap overgegaan om deze bomen te rooien. Volgens het plan zullen tien bomen aan de Charbolaan en acht aan de Marchallaan worden gerooid. Aan de Charbolaan werden de eerste bomen reeds gerooid.

De personen die indertijd in deze wijk zijn komen wonen, hebben voor deze plek gekozen vanwege het groene en rustige karakter. Ik weet dat de operatie reeds ver gevorderd is, maar ik vraag me af of de bevoegde Gewestminister iets kan ondernemen ten aanzien van de gemeente Schaarbeek teneinde ze aan te moedigen zoveel mogelijk bomen te laten staan.

Bestaat er in dit concrete dossier nog een beroepsprocedure bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Willem Draps, staatssecretaris.

**De heer Willem Draps,** staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen. — Mevrouw de Voorzitter, op 16 februari 2000 heeft de Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij een vergunning gekregen met betrekking tot het centrale deel van de oude Dailly-kazerne. Deze vergunning geldt voor de realisatie van infrastructuurwerken voor een verkaveling, die is gelegen achter de oude kazerne, tussen de Charbolaan en de Marchallaan. De vergunning laat toe om achttien bomen te vellen om driehoekige pleintjes te creëren waarop 22 nieuwe bomen zullen worden geplant. Op de Charbolaan werden reeds tien bomen gerooid, op de Marchallaan zullen er binnenkort acht worden gerooid.

Dit dossier werd volgens de gewone regels afgehandeld. Ten eerste was er de bekendmaking, vervolgens kwam het openbaar onderzoek en daarna kwam er een advies van de overlegcommissie van Schaarbeek. De minister van Stedenbouw heeft niet tot taak om de uitvoering te beletten van werken waarvoor een rechtmatige vergunning werd uitgereikt. Ik zal mevrouw Grouwels een plan overhandigen met daarop de twee nieuwe pleintjes en de 22 bomen.

**De Voorzitter.** — Mevrouw Brigitte Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels.** — Mevrouw de Voorzitter, de overlegprocedure is inderdaad correct gevolgd. Jammer genoeg speelde ze zich af in een periode waarin de bevolking niet echt oplet, namelijk in de vakantieperiode rond kerstmis en nieuwjaar. Dit is niet het enige dossier waarbij vragen rijzen omtrent de periode waarin het openbaar onderzoek wordt afgehandeld. Bovendien is het een feit dat mensen slechts reageren als de bomen effectief worden omgehakt. Werd er echt alles aan gedaan om het aantal bomen dat moet worden gerooid tot een uiterst minimum te beperken ? Ik neem aan dat de minister nu niet veel meer kan doen.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Willem Draps, staatssecretaris.

**De heer Willem Draps,** staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen. — Mevrouw de Voorzitter, de vergunning dateert van februari dit jaar. De overlegperiode viel dus niet tijdens een vakantieperiode. Toen de procedure in de overlegcommissie liep, werden geen klachten geuit.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JAN BEGHIN AAN DE HEER JOS CHABERT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN, VERVOER, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, EN DE HEER ROBERT DELATHOUWER, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, AMBTENARENZAKEN, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, OVER HET VOORSTEL DOOR DE PROVINCIE VLAAMS-BRABANT VAN EEN BRABANT-BRUSSEL-NET**

**QUESTION D'ACTUALITE DE M. JAN BEGHIN A M. JOS CHABERT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DES**

**TRAVAUX PUBLICS, DU TRANSPORT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MEDICALE URGENTE, ET M. ROBERT DELATHOUWER, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE LA MOBILITE, LA FONCTION PUBLIQUE, LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MEDICALE URGENTE, SUR LA PROPOSITION DE LA PROVINCE DU BRABANT FLAMAND DE CREER UN RESEAU BRUXELLES-BRABANT**

**De Voorzitter.** — De heer Jan Béghin heeft het woord voor het stellen van de vraag.

**De heer Jan Béghin.** — Mevrouw de Voorzitter, mijn vraag over het Brabant-Brussel-net of BB-net is zowel tot de minister als de staatssecretaris gericht omdat ik verwacht dat de twee beleidsverantwoordelijken van Brussel uit één mond zullen spreken.

De provincie Vlaams-Brabant heeft een alternatief gewestelijk expresnet bedacht. Dat BB-net heeft een rasterstructuur in tegenstelling tot het Brussels GEN dat een sterstructuur vertoont. Het nadeel van een sterstructuur is dat al het verkeer op een bepaald punt samenkomt. Zoiets maken we vandaag al mee met het Brussels openbaar vervoer.

Het BB-net lijkt mij dus interessant omdat het binnen Vlaams-Brabant een aantal verbindingen tot stand brengt die niet langer over Brussel lopen. De vraag kan inderdaad worden gesteld of het interessant is iemand die van Vilvoorde naar Leuven wil, over Brussel te sturen. Maar goed, dit lijkt mij niet de plaats om over deze kwestie een debat ten gronde te voeren. Dat zal binnenkort in de commissie Infrastructuur moeten gebeuren in aanwezigheid van de bevoegde regeringsleden.

Mijn vraag van vandaag heeft vooral te maken met de strategische houding van onze regering tegenover dat BB-net.

Aangezien we uiteindelijk tot een interregionaal net moeten komen, lijkt het mij nuttig alle interessante voorstellen te bekijken en sommige niet meteen af te wijzen zoals de staatssecretaris dat heeft gedaan voor de camera's van TV-Brussel. Ik wijs erop dat de Vlaamse regering zich achter het voorstel van de provincie Vlaams-Brabant heeft geschaard.

Vandaag wil ik van de staatssecretaris vernemen of hij inderdaad negatief staat tegenover de plannen voor een BB-net en wil ik van de Brusselse regering vernemen of zij bereid is met Vlaanderen aan tafel te gaan zitten, dat alleszins een partner zal zijn bij de aanleg van een expresnet, samen met de federale overheid overigens.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister Jos Chabert.

**De heer Jos Chabert,** minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp. — Mevrouw de Voorzitter, de gouverneur van Vlaams-Brabant heeft mij een synthese gestuurd van een studie die hij heeft laten uitvoeren over het verkeer in Vlaams-Brabant en Brussel. Hij vindt die voorstellen efficiënter dan het GEN-project zoals het thans voorligt.

De provincie Vlaams-Brabant stemt haar vervoerbeleid af op haar ruimtelijke structuur en houdt rekening met economische ontwikkelingen. Dat is haar goed recht en die voorstellen hoeven niet haaks te staan op het GEN-project en de akkoorden die wij dienaangaande hebben gesloten met andere regeringen.

De studie van de provincie Vlaams-Brabant is ongetwijfeld waardevol en vertrekt vanuit exacte maatschappelijke gegevens bijvoorbeeld inzake ruimtelijke ordening, bevolking, economische ontwikkeling en ruimtelijke structuur.

Tot op heden is daarover geen enkel overleg geweest met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ook niet met de federale overheid, noch met de NMBS. Wij moeten nu afwachten hoe zulk een project concreet kan worden omgezet in een voorstel dat de moeite waard is om te worden bestudeerd. Het BB-net gaat immers uit van één provincie en het moet worden ingepast in het vervoerbeleid van de verschillende overheden. Wij kunnen ons vandaag dus niet uitspreken en wij zullen een genuanceerde houding aannemen.

Het GEN is, zoals de heer Béghin zeker weet, eerst en vooral gericht op Brussel. Het gaat om een as die de toekomstige verkeersstromen van en naar Brussel moet beheersen. Uiteraard is dit van gemeenschappelijk belang voor Vlaams-Brabant en Brussel. Beide hebben specifieke problemen waarvoor oplossingen moeten worden gezocht. Het GEN moet niet alleen het pendelverkeer regelen, maar moet in eerste instantie ten goede komen aan de Brusselse bevolking. Met het oog op het oprichten van een stadsspoornet hebben wij altijd gezegd dat er in Brussel 40 GEN-stations moeten komen.

Om het vervoersprobleem op te lossen moet de agglomeratie over een goed openbaar vervoersnet beschikken dat snelle en comfortabele verplaatsingen mogelijk maakt.

Dan is er het belangrijke ICMIT-akkoord tussen de federale regering en de drie gewestregeringen, ondertekend door de vier politieke overheden. Dit gebeurde nog door mijn voorganger de heer Hasquin. Dat akkoord moeten wij respecteren. De visie die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft over het GEN mondt uit in een akkoord dat wij moeten respecteren. Dit akkoord opent voldoende perspectieven om die visie te kunnen realiseren. Zolang het niet wordt herroepen door één van de betrokken regeringen, zullen wij er loyaal blijven aan meewerken. Wij zijn wel bereid alle nieuwe voorstellen te onderzoeken die het GEN zouden kunnen verbeteren. In ieder geval mogen de voorstellen geen vertraging veroorzaken en mogen zij geen schade toebrengen aan het bestaande GEN-project. Ik heb in een brief aan de gouverneur van Vlaams-Brabant deze stelling bevestigd.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan staatssecretaris Robert Delathouwer.

**De heer Robert Delathouwer,** staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp. — Mevrouw de minister, ik verwijs hier naar mijn uiteenzetting van zondagmorgen aan de boorden van het schitterend zwembad van Ganshoren. Toen stelde TV-Brussel mij niet alleen de vraag wat ik denk over het BB-net maar ook over de uitspraak van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant die, zoals wij allemaal weten, de neiging heeft zijn provincie naar voren te schuiven. De gouverneur heeft doen opmerken dat het voorgestelde plan op sommige punten afwijkt van het GEN zodat het misschien hier en daar moet worden aangepast. Ik heb gezegd dat ik bereid ben het plan te bekijken. TV-Brussel heeft echter zondag doen blijken dat ik enkel heb gereageerd op het voorstel van de gouverneur van Vlaams-Brabant die deed opmerken dat financiële stromen die bedoeld zijn voor de uitwerking van het GEN en dus uitsluitend ten goede van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest komen, dan zouden moeten worden afgeleid naar Vlaams-

Brabant. Daarop heb ik negatief gereageerd en gezegd dat dit niet kan. Dat is niet de afspraak. Ik heb ook gezegd dat ik minister Stevaert over deze zaak zou spreken. Die deed ondertussen opmerken dat het plan strookt met de visie van de Vlaamse regering, maar dat dit daarom niet tegenover het GEN hoeft te staan. Vlaanderen moet trouwens binnen het kader van het GEN bepaalde werken uitvoeren. Vele voorstellen vanuit Vlaams-Brabant overlappen elkaar, zijn complementair of soms concurrerend.

Alle voorstellen moeten worden doorverwezen naar de ICMIT waarbinnen de vier vervoersmaatschappijen werken. Alle partners, ook Vlaams-Brabant, kunnen aan bod komen en voorstellen doen voorzover deze het GEN niet in de weg staan. Het verbaast ons niet dat Vlaams-Brabant pleit voor het aanleggen van een raster. Ik wil eraan herinneren dat 100 jaar geleden de MIVB zelf een vervoersmaatschappij was met een stervormig traject waarbij alle lijnen naar het centrum van de stad gingen.

Met het aanleggen van de metro en de rocades rond de stad werd er een spinnenweb uitgebouwd. Ik herhaal dat alle voorstellen welkom zijn, maar niet ten koste van wat voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd uitgewerkt.

**De heer Jan Béghin.** — Mevrouw de Voorzitter, ik dank de minister en de staatssecretaris voor hun uitvoerig antwoord.

**QUESTION D'ACTUALITE DE MME FRANÇOISE BERTIEAUX A M. JOS CHABERT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DES TRAVAUX PUBLICS, DU TRANSPORT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MEDICALE URGENTE, SUR LES PANNES SUCCESSIVES DANS LE METRO ET MESURES D'INFORMATION DES VOYAGEURS**

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE BERTIEAUX AAN DE HEER JOS CHABERT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN, VERVOER, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, OVER DE OPEENVOLGENDE PANNES OP HET METRONET EN MAATREGELEN OM DE REIZIGERS IN TE LICHTEN**

**Mme la Présidente.** — La parole est à Mme Françoise Bertieaux pour poser sa question.

**Mme Françoise Bertieaux.** — Madame la Présidente, monsieur le ministre, nous avons appris par la presse, mercredi, que « la loi des séries paralyse le métro ». En d'autres termes, il y avait eu au moins quatre pannes successives dans la journée de mardi, et non des moindres, puisque l'une d'entre elles s'était accompagnée de l'extinction des lumières avec fumées, donc de quoi semer la panique.

Apparemment, d'après la presse, une fois de plus, les usagers du métro et les personnes coincées dans les rames n'ont pas été informés.

Monsieur le ministre, ces pannes successives avec problèmes d'ouverture des portes et fumées, ce qui est assez grave, sont-elles dues à un défaut d'entretien, ponctuel ou récurrent ?

Par ailleurs, on parle de pannes dans l'ouverture des portes des rames de métro. Je trouve cela inquiétant parce que si un incident devait survenir à l'intérieur d'une rame, il serait très difficile d'évacuer les voyageurs qui se trouvent à l'intérieur. Ce problème d'ouverture des portes a-t-il été étudié ?

Un autre problème, vieux de près de vingt ans, continue à se poser, il s'agit de l'information des voyageurs. Quand une rame reste coincée entre deux stations, il est très rare que le conducteur ou qui que ce soit donne une information sur l'origine de la panne et éventuellement sa durée. Des mesures ont-elles été prises et peut-on espérer qu'enfin les voyageurs sauront, en cas d'arrêt, pourquoi la rame s'est arrêtée et surtout pour combien de temps ?

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Jos Chabert, ministre.

**M. Jos Chabert,** ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux Publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente. — Madame la Présidente, chers Collègues, de 7 h 50 à 8 h 45, une rame de métro était effectivement tombée en panne dans le tunnel reliant les stations Houba-Brugmann et Stuyvenberg. Le véhicule avait à peu près 200 voyageurs à bord. Il était immobilisé à cause d'une avarie électrique et donc sans courant, c'est-à-dire sans lumière et sans ouverture des portes.

Les voyageurs, informés par la conductrice, ont gardé leur sang-froid. Après dix minutes, une première équipe d'intervention était sur place pour vérifier l'ampleur de l'incident. Le personnel de la STIB a pu rassurer les voyageurs.

Vu le manque de lumière, vu la longue distance à parcourir dans le tunnel et vu qu'il n'y avait pas de danger d'incendie ou de dégagement de fumée, la STIB a décidé de garder les personnes à l'intérieur des voitures au lieu de les expédier dans un tunnel sombre. En effet, l'évacuation en tunnel est une opération impliquant l'utilisation de petites échelles pour sortir de la rame de métro, ce qui, pour des personnes âgées ou moins mobiles, peut être difficile, sans parler du risque de se salir ou de trébucher dans le tunnel.

Dès la réparation de la panne et la remise en exploitation, les voyageurs ont pu descendre en station. Les autres voyageurs se trouvant en attente d'une rame dans les stations ont également été avertis après très peu de temps de l'incident et ont été priés de prendre des lignes alternatives en surface. Quelque dix minutes après, des bus-navettes ont été mis en service en surface entre Bockstael et Heysel. Trois trajets ont ainsi été effectués.

Voilà pour l'incident majeur.

Mais les incidents, comme les malheurs, n'arrivent jamais seuls puisque, dans la même matinée, d'autres pannes se sont produites à la gare centrale, en station, de même qu'aux Etangs noirs et à Sainte Catherine.

Tous ces problèmes étaient dus à l'affluence de voyageurs et aux poussées sur les portes des trains immobilisés en station. Dès que la nature de la panne a été connue, le *dispatching* a informé les voyageurs de l'incident par *public address* et leur a demandé de patienter.

L'amélioration du système d'information des voyageurs mérite la plus grande attention. Par ailleurs, je rappelle qu'à l'intérieur des rames, un système permet aux voyageurs de communiquer directement avec la cabine de pilotage, que des téléphones publics

en bon ordre de marche se trouvent sur les quais des stations de métro et qu'une série de stations et de tunnels sont déjà équipés d'antennes permettant le fonctionnement des GSM.

Une enquête sur cet incident est en cours et pourra fournir ultérieurement des informations complémentaires quant aux mesures à prendre dans l'avenir, au moment de la dégradation d'un service.

Sachez que du matériel d'annonces neuf, plus performant a été adjudgé et que dès janvier 2001, les essais commenceront dans les diverses stations de métro. Cet équipement permettra une meilleure perception des messages dans les stations. Outre la fiabilité du nouveau système, la STIB préenregistrera plusieurs dizaines de messages recouvrant l'ensemble des cas ou incidents qui pourraient se produire dans les stations et rames de métro.

**Mme la Présidente.** — La parole est à Mme Françoise Bertieaux.

**Mme Françoise Bertieaux.** — Madame la Présidente, je remercie le ministre. J'apprends au moins une bonne nouvelle : trois des pannes sont dues à l'affluence des voyageurs.

C'est un bon signe.

**QUESTION D'ACTUALITE DE M. MICHEL LEMAIRE A  
M. ALAIN HUTCHINSON, SECRETAIRE D'ETAT A LA  
REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DU  
LOGEMENT, SUR LA SITUATION FINANCIERE DU  
FOYER ANDERLECHTOIS**

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MICHEL LEMAIRE  
AAN DE HEER ALAIN HUTCHINSON, STAATS-  
SECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDE-  
LIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING,  
OVER DE FINANCIELE SITUATIE VAN DE ANDER-  
LECHTSE HAARD**

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Michel Lemaire pour poser sa question.

**M. Michel Lemaire.** — Madame la Présidente, Messieurs les ministres, mes chers Collègues, la situation d'Anderlecht aurait été excellente cette semaine s'il n'y avait eu la situation financière du Foyer Anderlechtois, qui, d'après les informations partielles qui nous ont été communiquées, semble assez préoccupante. Notre surprise est grande. En effet, on se rappellera que le Foyer Anderlechtois avait reçu, voici quelques années, et à deux reprises, la Brique d'Or. J'espère qu'ils l'auront mise de côté ! En effet, les informations dont nous disposons semblent montrer un déficit assez important. Je dis bien « semble », car on a, d'une part, des informations très fragmentées qui viendraient du réviseur de la société et, d'autre part, on en a d'autres qui sont peut-être plus rassurantes. Toujours est-il, et ce n'est pas sans intérêt au moment où l'on se penche sur la confection des budgets régionaux, que certains responsables du Foyer Anderlechtois ont lancé des appels à l'aide en direction de la Région bruxelloise.

Connaissant vos responsabilités, monsieur Hutchinson, je voudrais que vous nous éclairiez sur la situation de cette association maintes fois couronnée.

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Alain Hutchinson, secrétaire d'Etat.

**M. Alain Hutchinson,** secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement. — Madame la Présidente, la situation du Foyer Anderlechtois est effectivement préoccupante et ce n'est pas nouveau. Par ailleurs, ma réponse n'est pas liée au fait qu'un certain nombre d'administrateurs ont cru bon ces derniers jours de devoir communiquer à la presse un rapport du réviseur. D'ailleurs, lors de sa dernière séance, le Conseil d'administration de la Société régionale de Logement s'est penché sur les chiffres du Foyer Anderlechtois.

Le conseil d'administration a décidé de rencontrer les dirigeants de la société. La secrétaire générale, le président et, sans doute, le réviseur seront entendus à la Société régionale du Logement le 1<sup>er</sup> décembre. Je suis dans l'impossibilité de vous communiquer aujourd'hui des chiffres précis à ce sujet car, comme tout le monde hormis les administrateurs du foyer, j'ai pris connaissance du rapport du réviseur dans la presse. Vous comprendrez donc que je ne ferai pas de commentaires.

La Société régionale, qui exerce la tutelle directe, demandera des explications et prendra les mesures qui s'imposent en collaboration avec le conseil d'administration, comme elle l'a fait pour le Foyer bruxellois, les Habitations de Saint-Josse, etc.

Le conseil d'administration s'est réuni hier soir. Il se réunira à nouveau la semaine prochaine afin de prendre un certain nombre de mesures destinées à redresser la situation.

L'ensemble des sociétés publiques de logements bruxelloises sont confrontées à des situations budgétaires et financières difficiles, liées au fait que le logement social abrite, conformément à sa vocation, un public composé en bonne partie de nos concitoyens les plus défavorisés. Cela pose des problèmes sur lesquels nous reviendrons prochainement en commission du logement.

En résumé, la situation du Foyer anderlechtois est préoccupante mais les responsables s'efforcent de remédier à la situation. Je précise néanmoins qu'il n'y a pas d'urgence : il n'y a pas de faillite à craindre dans les 48 heures, le personnel continue à être rémunéré et les locataires ne risquent pas d'être chassés.

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Michel Lemaire, pour une réplique.

**M. Michel Lemaire.** — Madame la Présidente, M. Hutchinson noircit le tableau à dessein pour mieux nous rassurer. Il est évident, par exemple, que nous savions que le personnel est encore payé. Cependant, nous manquons d'informations concrètes et le secrétaire d'Etat ne semble pas en mesure de nous en dire davantage.

M. Hutchinson a évoqué le problème préoccupant des revenus des locataires. Je rappelle que c'est un point de la déclaration gouvernementale que nous avons particulièrement apprécié, c'est-à-dire de faire en sorte que le secteur du logement social reste un lien de solidarité, notamment pour les 34 sociétés de la Région bruxelloise.

J'espère en tout cas avoir l'occasion de reposer ma question dans le cadre des discussions relatives au budget régional, de façon à permettre à M. le secrétaire d'Etat de nous donner des informations complémentaires.

**QUESTION D'ACTUALITE DE M. JEAN-PIERRE CORNELISSEN A M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTERIEURES, SUR LA PUBLICATION TARDIVE DU BUDGET 2000 AU MONITEUR BELGE**

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JEAN-PIERRE CORNELISSEN AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN, OVER DE LATE BEKENDMAKING VAN DE BEGROTING 2000 IN HET BELGISCH STAATSBLAD**

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Jean-Pierre Cornelissen pour poser sa question.

**M. Jean-Pierre Cornelissen.** — Madame la Présidente, Messieurs les ministres, chers Collègues, j'ai été profondément choqué à la lecture du n° 225 du *Moniteur belge* datant du 22 novembre 2000. J'ai constaté qu'on avait enfin trouvé le temps et l'espace pour publier le budget 2000 de notre Région. Selon moi, c'est inadmissible, voire scandaleux ! En effet, si aucun Belge n'est censé ignorer la loi et si, pour reprendre une autre vérité générale, le budget est bien l'acte principal que pose un Parlement, il est tout à fait inacceptable de devoir attendre 11 mois, à savoir pratiquement un cycle complet, pour voir ce budget publié, puisque nous avons adopté notre budget pour l'an 2000 le 16 décembre de l'année dernière. Cette situation est incroyable et profondément inacceptable.

Je voudrais savoir quelle est l'origine de ce problème. Je suppose qu'il n'y a pas eu de négligence de notre part. Mais dans ce cas, comment se fait-il que les services du *Moniteur* mettent pratiquement un an pour publier nos textes ?

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Guy Vanhengel, ministre.

**M. Guy Vanhengel,** ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures. — Ik zou me er gemakkelijk vanaf kunnen maken want uiteindelijk heb ik pas in oktober 2000 de eed als minister van deze Regering afgelegd en een maand later werd de begroting al in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

En réponse à la question de l'honorable membre, je voudrais dire que la publication tardive de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000 s'est faite de la manière suivante. L'ordonnance en question a été approuvée par le Conseil, le 16 décembre 1999; le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a ratifié l'ordonnance lors de sa session du 16 décembre 1999; selon les informations fournies par les services de la Chancellerie, l'ordre de publication du budget 2000 de la Région de Bruxelles-Capitale a été donné au *Moniteur* le 28 décembre 1999, avec comme mention « extrêmement urgent » ! La demande a été reçue par les services du *Moniteur belge* le 29 décembre 1999 et la Chancellerie a reçu une première épreuve le 7 mars 2000 !

Il a donc fallu plus de trois mois aux services du *Moniteur belge* pour envoyer une première épreuve aux services de la Chancellerie.

Etant donné le nombre élevé de fautes, la Chancellerie a requis une deuxième épreuve ...

Six mois se sont donc écoulés avant que la Chancellerie obtienne la deuxième épreuve. Elle suppose que le délai général au sein des services du *Moniteur belge* est la cause de la publication tardive du budget, en l'occurrence le 22 novembre 2000.

Apparemment, le problème se situe donc bien au niveau des services du *Moniteur belge*. Le problème est connu et nous ne sommes pas les seuls à le subir car bien d'autres services publics le connaissent aussi. Nous sommes tous traités de la même manière.

Nous essaierons d'être vigilants pour le budget 2001 et d'avoir des contacts plus directs avec les responsables de ces services mais je n'ose pas vous promettre que cela ira mieux pour autant.

Ik heb daar feitelijk geen enkele greep op.

Dès que le document est transmis, il revient aux services du *Moniteur* de faire le nécessaire et nous ne pouvons guère faire grand-chose pour accélérer le processus.

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Jean-Pierre Cornelissen.

**M. Jean-Pierre Cornelissen.** — La seule question complémentaire que l'on puisse poser à cet égard est évidemment de portée beaucoup plus générale. Il convient de se demander comment dans un Etat qui s'est profondément transformé, il ne faudrait pas revoir les modes de fonctionnement des publications au journal officiel si l'on veut garder un minimum de crédibilité à cet organe.

**De heer Guy Vanhengel,** minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Ik ben het daar volkomen met u eens.

Vous avez parfaitement raison. Aucun problème ne se pose quant à la transparence et la clarté : en effet, ces budgets sont disponibles, on peut se les procurer au conseil ...

**M. Jean-Pierre Cornelissen.** — C'est tout à fait exact mais vous conviendrez que si l'on prévoit une publication au *Moniteur*, elle doit servir à quelque chose !

**M. Guy Vanhengel,** minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. — Vous avez tout à fait raison.

**Mme la Présidente.** — Nous connaissons tous ces lenteurs. Je suggère que notre Conseil envoie un courrier à ce sujet au ministre de la Justice. Peut-être ? ... C'est une suggestion.

Mesdames, Messieurs, nous interrompons ici nos travaux pour entamer l'ordre du jour de l'Assemblée Réunie de la Commission Communautaire Commune.

Dames en Heren, wij onderbreken hier onze werkzaamheden om de agenda van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan te vatten.

*La séance plénière est suspendue à 15 h 15.*

*De plenaire vergadering wordt geschorst om 15.15 uur.*

*Elle est reprise à 15 h 55.*

*Ze wordt hervat om 15.55 uur.*

**Mme la Présidente.** — La séance est reprise.

De vergadering wordt hervat.

## QUESTIONS ORALES

### MONDELINGE VRAGEN

**Mme la Présidente.** — L'ordre du jour appelle les questions orales.

Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

**QUESTION ORALE DE MME MICHELE CARTHE A M. FRANÇOIS-XAVIER DE DONNEA, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT, CONCERNANT « LA PROCEDURE D'ELABORATION DU PLAN REGIONAL DE DEVELOPPEMENT »**

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MICHELE CARTHE AAN DE HEER FRANÇOIS-XAVIER DE DONNEA, MINISTER-PRESIDENT VAN DE REGERING, BETREFFENDE « DE PROCEDURE VOOR HET OPSTELLEN VAN HET GEWESTELIJK ONTWIKKELINGSPLAN »**

**Mme la Présidente.** — La parole est à Mme Michèle Carthé pour poser sa question.

**Mme Michèle Carthé.** — Madame la Présidente, monsieur le ministre-président, dès votre arrivée à la tête du Gouvernement bruxellois, vous avez annoncé votre intention de reprendre personnellement en charge l'élaboration du nouveau PRD.

Cela démontre toute l'importance que vous accordez au PRD — Plan Régional de Développement — qui encadre l'évolution du projet de ville de tous les bruxellois et donc de leur qualité de vie.

Dans un dossier aussi fondamental pour notre région, nous nous permettons de vous interroger sur la méthode de travail que vous comptez adopter pour mener ce projet à bien dans les délais requis, notre souci prioritaire étant d'éviter tout vide juridique dans ces matières, qui serait assez catastrophique.

Je me permets de rappeler que l'accord du Gouvernement stipule clairement que le nouveau PRD — que l'on pourrait appeler PRD II — sera élaboré dans le même esprit que le PRD I. Cela concerne bien évidemment tant le processus d'élaboration et de concertation que le contenu du nouveau PRD.

Nous présumons donc, Monsieur le ministre-président, que vous serez soucieux d'assurer un véritable processus de concertation tant avec les administrations et les organismes d'intérêt public de la Région qu'avec l'ensemble des membres du Gouvernement ainsi que cela avait été organisé lors de l'élaboration du premier projet de PRD, puisqu'il y a cette indispensable transversalité qui est une des caractéristiques du PRD. L'approche théorique, par études interposées, tel que privilégiée par l'ex-secrétaire d'Etat Eric André n'étant en rien une procédure de concertation.

Je rappelle que le PRD actuel arrive à échéance le 31 décembre 2000. Il n'est donc plus possible, en quelques semaines, d'assurer la préparation du projet PRD dans de bonnes conditions et dans le respect de l'esprit du PRD I, comme le requiert l'accord de Gouvernement.

Toujours dans le souci d'éviter le vide juridique, nous souhaiterions savoir si vous comptez prendre des mesures en la matière.

Notre inquiétude face à ce risque de vide juridique est d'autant plus grande que nous avons adopté en commission, pas plus tard qu'avant-hier, le projet de modification de l'OOPU qui confirme que le PRAS s'inscrit dans le cadre du PRD et précise « le PRD en vigueur au moment de l'adoption du PRAS ».

Le PRAS ne sera pas adopté avant la fin de l'année comme l'avait prévu l'ex-secrétaire d'Etat Eric André. Il sera vraisemblablement adopté au printemps 2001. Il importe donc qu'un PRD soit donc en vigueur à cet instant.

Par conséquent, afin de conjuguer les efforts du Parlement et du Gouvernement pour éviter ce risque de vide juridique, je peux déjà annoncer que nous déposerons incessamment une proposition d'ordonnance prolongeant d'un an le PRD actuel.

Je vous remercie de bien vouloir préciser la méthodologie et le planning d'élaboration du projet du PRD II.

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. François-Xavier de Donnea, ministre-président.

**M. François-Xavier de Donnea,** ministre-président du Gouvernement. — Madame la Présidente, chers Collègues, je pense que le PRD sera le projet le plus important et le plus complexe dont je serai porteur en tant que ministre-président d'ici la fin de la législature sauf événements dans d'autres matières qui pourraient être plus importants et non prévisibles aujourd'hui.

Dès ma prise de fonction, j'ai pris à bras-le-corps le problème du PRD et j'ai hérité de M. le secrétaire d'Etat Eric André quinze études, dont quatre sont terminées et une en voie d'achèvement. Je me suis fait expliquer leur contenu et j'ai finalisé au sein de mon cabinet un avant-projet de constat — qui n'est qu'« une caisse à casser » — car il faut d'abord se mettre d'accord sur un constat avant de se prononcer sur les recommandations et les priorités, en quelque sorte, pour parler en termes médicaux, la thérapeutique.

Les médecins doivent d'abord connaître l'état de santé de la personne et ensuite se mettre d'accord sur le traitement à lui appliquer.

Nous devons donc d'abord nous mettre d'accord au sein du Gouvernement sur un projet de constat et ensuite, ayant procédé à toutes les concertations nécessaires, entamer la deuxième phase, à savoir la rédaction des priorités à inscrire dans le plan.

Qu'ai-je fait jusqu'à présent ? J'ai demandé à M. Ronvaux, coordinateur de l'AATL, de constituer une « *task force* » interdépartementale de l'administration et de me donner son avis sur l'avant-projet — « la pièce à casser » — compte tenu des études que je leur ai intégralement transmises. J'ai donné à l'administration jusqu'au 23 décembre pour me remettre sous forme d'amendements son avis sur cette « pièce à casser ». Je lui ai demandé de travailler comme dans une commission parlementaire. Il ne suffit pas de dire « ce n'est pas bon », il faut encore discuter d'autres points.

Dans ce cas, il faut me présenter le texte à insérer, un projet d'amendement, comme en commission parlementaire. Par exemple, s'il faut biffer quelque chose, modifier un alinéa, un tableau, une carte, il faut le faire sous forme d'amendement.

J'ai rencontré la « *task force* » et je l'ai installée formellement lundi passé. Je lui ai remis ma « pièce à casser » qui n'engage que moi. N'ayant aucune susceptibilité d'auteur je ne prétends pas que c'est une bible à prendre ou à laisser. Il faut que les gens puissent œuvrer sur un document de départ, sinon ils travaillent dans le vide, c'est l'assemblée libre.

J'ai également rencontré le Président de la CRD. Hier, je suis allé à la CRD et j'ai expliqué ce que je viens de vous dire.

La « *task force* » qui est interdépartementale est présidée par M. Ronvaux, elle comprend en principe des hauts fonctionnaires du département, pas seulement de l'AATL mais de tous les départements de la région et de certains pararégionaux. Ces personnes peuvent consulter qui elles veulent dans ou en dehors de l'administration et des pararégionaux. Le 23 décembre, elles me remettront des projets d'amendement qui ne seront limités ni dans leur nombre ni dans leur philosophie. Je profiterai des vacances de Noël et du début janvier pour rédiger un nouvel avant-projet englobant les remarques de l'administration qui me paraîtront judicieuses, et je le transmettrai, avec tous les amendements que je n'aurai pas retenus, à l'ensemble du Gouvernement. Ainsi les ministres auront connaissance des points qui n'auront pas été retenus par le ministre-président.

Fin janvier, j'espère avoir l'accord du Gouvernement sur le constat que je transmettrai à la CRD. J'octroierai suivant l'ampleur du document un mois à cinq semaines à la CRD pour me donner un avis. Ce dernier devrait donc me parvenir fin février. J'espère que dans le courant du mois de mars, un constat pourra être arrêté. Dès ce moment-là, on pourra plus facilement préparer un document au niveau du Gouvernement sur la base de mes propositions, qui seront à discuter — je ne vais pas imposer des textes, je vais tenter de trouver des consensus en la matière, dans l'esprit du PRD ancien, qui comportait des idées excellentes mais il faut aussi pouvoir le modifier en fonction des évolutions sociologiques, urbanistiques et économiques qui ne sont peut-être pas celles que l'on avait prévues en 1989. Toutefois, il faut respecter les grandes préoccupations de ce PRD qui sont d'ailleurs reprises dans l'accord de Gouvernement. Je compte bien respecter cet accord car il constitue un bon garde-fou pour éviter les aventures.

J'espère aboutir pour l'été — donc entre le 21 juin et le 21 septembre — à un nouveau PRD. Se pose alors la question de savoir ce qu'on fera dans l'interface. Nous devons discuter de ce problème au sein du Gouvernement. Nous devons voir si, en vertu des textes que vous avez rappelés, il est impératif que le PRD soit prêt au moment de la publication du PRAS. Je m'informerai à ce sujet auprès de juristes car j'ai entendu des avis nuancés à ce sujet. Si les juristes me confirment qu'il faut un PRD, le Parlement peut à la limite voter une ordonnance prolongeant le PRD actuel de six mois ou d'un an. De toute façon, l'accord de Gouvernement prévoit qu'il faut respecter l'esprit du PRD tant qu'il est en vigueur et même par la suite. On essaiera bien entendu d'éviter un hiatus. Il est évident qu'aucun ministre ne proposera au Gouvernement de subsidier un projet qui serait manifestement en contradiction avec l'esprit du PRD et donc l'accord de Gouvernement. C'est une garantie politique supplémentaire que l'on ne pourra en profiter pour agir en contradiction totale avec le PRD et l'accord de Gouvernement.

Nous discuterons au sein du Gouvernement de la façon dont nous accueillerions une proposition d'ordonnance. Il est clair que s'il faut proroger de quelque temps le PRD, il vaut mieux le faire au moyen d'une proposition d'ordonnance plutôt que d'un projet parce que la procédure est plus rapide. De toute façon, je ne vais rien vous affirmer à ce sujet sans en avoir discuté au préalable avec le Gouvernement. Nous étions d'ailleurs convenus d'en parler jeudi prochain.

**Mme la Présidente.** — La parole est à Mme Michèle Carthé.

**Mme Michèle Carthé.** — Madame la Présidente, je remercie M. le ministre-président pour sa réponse. J'apprécie son souci de déposer une proposition d'ordonnance afin d'éviter le vide juridique. Il ne faudrait effectivement pas que les promoteurs en tous genres ne se précipitent pour profiter du vide juridique car ce serait catastrophique.

**M. François-Xavier de Donnea,** ministre-président du Gouvernement. — Le pire serait que le PRAS ne puisse pas être voté. Ce serait cinq ans de travail inutile.

**Mme Michèle Carthé.** — Nous pouvons donc être rassurés sur le fait que vous prévoyez une concertation à cet égard.

**M. François-Xavier de Donnea,** ministre-président du Gouvernement. — Vous pouvez être rassurée : vos inquiétudes et vos préoccupations sont également les miennes.

**Mme la Présidente.** — L'incident est clos.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU EN WATERBELEID, NATUURBEHOUD, OPENBARE NETHEID EN BUITENLANDSE HANDEL, BETREFFENDE « DE AFGEDANKTE HUISHOUDAPPARATEN EN ANDERE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE TOESTELLEN »**

**QUESTION ORALE DE M. WALTER VANDENBOSSCHE A M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA CONSERVATION DE LA NATURE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DU COMMERCE EXTERIEUR, CONCERNANT « LES APPAREILS MENAGERS ET AUTRES APPAREILS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES MIS AU REBUT »**

**De Voorzitter.** — De heer Walter Vandenbossche heeft het woord voor het stellen van de vraag.

**De heer Walter Vandenbossche.** — Mevrouw de Voorzitter, mijn vraag heeft betrekking op het beleid van deze regering inzake de verwerking van het afval van afgedankte huishoudapparaten en andere elektrische en elektronische toestellen. Ongeveer 42 % van

alle kantoorcomputers in België bevindt zich in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de minister mij laten weten of er reeds initiatieven zijn genomen voor het sluiten van recyclageovereenkomsten met de privé-sector? Welke maatregelen zullen er worden genomen ten opzichte van bedrijven die weigeren een eventuele overeenkomst te onderschrijven? Werden er reeds stappen gedaan inzake het hergebruiken, sorteren en recycleren van huishoud- en computerapparatuur?

**De Voorzitter.** — Minister Didier Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin**, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Nethed en Buitenlandse Handel. — Mevrouw de Voorzitter, de drie Gewesten hebben samen onderhandeld met de sectoren die elektrisch en elektronisch afval produceren met het oog op het sluiten van een milieuovereenkomst. Deze overeenkomst is uiteraard ook van toepassing op de computers. Ze werd op 22 november jongstleden door de regeringen van het Brussels en van het Waals Gewest goedgekeurd. De Vlaamse regering werkt een soortgelijke overeenkomst met de betrokken sectoren uit. De drie gewesten bereiden thans eveneens een systeem voor inzake de verplichte terugname van bepaalde categorieën van afvalstoffen. Alle Belgische bedrijven zullen bijgevolg dezelfde verplichtingen moeten naleven.

De overeenkomst legt de percentages voor de recyclage en de nuttige toepassing van het elektrisch en elektronisch afval vast. Het gaat om 95 % voor metalen en 100 % voor plastic, waarvan 20 % voor recyclage en hergebruik. Wat de globale percentages voor hergebruik en recyclage betreft, streeft men naar 90 % voor de grote apparaten en 70 % voor de andere apparaten.

De regering heeft een oproep gelanceerd om een gemengd bedrijf op te richten dat voor 60 % door het Gewest zal worden gefinancierd. Dit gemengd bedrijf zal de circuits van ophaling en recyclage beheren. Het Agentschap ontvangt hiervoor een bedrag van vijftig miljoen Belgische frank, dat zal dienen als inbreng van het Gewest.

Ten slotte zullen de toestellen worden gedemonteerd om de gevaarlijke onderdelen te verwijderen. Deze volgen natuurlijk de daartoe bestemde afvalcircuits.

**Mme la Présidente.** — Mesdames, Messieurs, nous interrompons ici nos travaux pour reprendre l'ordre du jour de l'Assemblée Réunie de la Commission Communautaire Commune.

Dames en Heren, wij onderbreken hier onze werkzaamheden om de agenda van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te hervatten.

*La séance plénière est suspendue à 16 h 10.*

*De plenaire vergadering wordt geschorst om 16.10 uur.*

*Elle est reprise à 16 h 35.*

*Ze wordt hervat om 16.35 uur.*

**Mme la Présidente.** — La séance est reprise.

De vergadering wordt hervat.

## VOTE NOMINATIF

### NAAMSTEMMING

**LES ORDRES DU JOUR DEPOSES EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEEL A MM. FRANÇOIS-XAVIER DE DONNEA, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT, ET GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTERIEURES, CONCERNANT « L'EVALUATION DE L'ACCORD DE COURTOISIE LINGUISTIQUE PAR LE GOUVERNEMENT », DE L'INTERPELLATION JOINTE DE M. SVEN GATZ CONCERNANT « L'APPLICATION DE L'ACCORD DE COURTOISIE LINGUISTIQUE » ET DE L'INTERPELLATION JOINTE DE M. JEAN-PIERRE CORNELISSEN CONCERNANT « LES PERSPECTIVES D'ADAPTATION DES EXAMENS LINGUISTIQUES ET LEURS REPERCUSSIONS SUR L'ACCORD DE COURTOISIE LINGUISTIQUE »**

*Vote nominatif*

**DE MOTIES INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEEL TOT DE HEREN FRANÇOIS-XAVIER DE DONNEA, MINISTER-PRESIDENT VAN DE REGERING, EN GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIEN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN, BETREFFENDE « DE EVALUATIE VAN HET TAALHOFFELIJKHEIDSAKKOORD DOOR DE REGERING »; DE TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER SVEN GATZ BETREFFENDE « DE TOEPASSING VAN HET TAALAKKOORD » EN DE TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JEAN-PIERRE CORNELISSEN BETREFFENDE « DE VOORUITZICHTEN VOOR DE AANPASSING VAN DE TAALEXAMENS EN DE GEVOLGEN VOOR HET TAALHOFFELIJKHEIDSAKKOORD »**

*Naamstemming*

**Mme la Présidente.** — L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à MM. François-Xavier de Donnea, ministre-président du Gouvernement et Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant « l'évaluation de l'accord de courtoisie linguistique par le gouvernement », de l'interpellation jointe de M. Sven Gatz concernant « l'application de l'accord de courtoisie linguistique » et de l'interpellation jointe de M. Jean-Pierre Cornelissen concernant « les perspectives d'adaptation des examens



linguistiques et leurs répercussions sur l'accord de courtoisie linguistique ».

Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heren François-Xavier de Donnea, minister-president van de Regering en Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende « de evaluatie van het taalhoffelijkheidsakkoord door de regering »; de toegevoegde interpellatie van de heer Sven Gatz betreffende « de toepassing van het taalakkoord » en de toegevoegde interpellatie van de heer Jean-Pierre Cornelissen betreffende « de vooruitzichten voor de aanpassing van de taalexamens en de gevolgen voor het taalhoffelijkheidsakkoord ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

Twee moties werden ingediend :

— Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Dominiek Lootens-Stael.

Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Dominiek Lootens-Stael.

— L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Isabelle Gelas, M. Rudi Vervoort, Mme Brigitte Grouwels et M. Sven Gatz.

De eenvoudige motie wordt door mevrouw Isabelle Gelas, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Brigitte Grouwels en de heer Sven Gatz voorgesteld.

— L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

De heer Sven Gatz heeft het woord voor een stemverklaring.

**De heer Sven Gatz.** — Mevrouw de Voorzitter, uiteraard zal ik mijn eigen motie goedkeuren en die van de heer Lootens niet. Zijn motie gaat over de « strikte naleving van de taalwetten ». Normaliter zou de hele Assemblee deze motie moeten goedkeuren, ware het niet dat tijdens het debat van twee weken geleden is gebleken dat de indiener van die motie ervan uitgaat dat het taalhoffelijkheidsakkoord strijdig is met de taalwetten. Wij gaan er daarentegen van uit dat het gaat om een interpretatie en aanvulling van de taalwetten die in een omzendbrief is vastgelegd. Om deze reden zullen wij tegen de gemotiveerde motie stemmen.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Dominiek Lootens-Stael.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.** — Mevrouw de Voorzitter, in de eerste plaats ben ik van oordeel dat het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord wel degelijk strijdig is met de taalwetten. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft duidelijk geoordeeld dat de omzendbrieven van december 1997 in strijd zijn met de wet en bijgevolg moeten worden aangepast.

Ten tweede heeft de heer Gatz het over een interpretatie van de taalwetgeving. Volgens mij is het niet de taak van dit Parlement, en zeker niet van de Regering, om de taalwetgeving te interpreteren, en aan te passen.

In de motie die ik heb ingediend, vraag ik alleen dat erop wordt toegezien dat de taalwetgeving strikt wordt toegepast. Ware democraten zouden deze motie dan ook zonder meer moeten

goedkeuren in plaats van hiertegen een gewone motie in te dienen. Indien de gemotiveerde motie niet wordt goedgekeurd, kan ik enkel vaststellen dat de maskers van de zogenaamde democraten afvallen. Ondanks de verklaring van de heer Gatz kijk ik met spanning uit naar de houding van de gekozenen van de traditionele Vlaamse partijen. Zij hebben gehoord wat tijdens het debat werd gezegd en moeten nu oordelen of het aangewezen is om over te gaan tot de orde van de dag. Indien dit het geval is, zal ik daar akte van nemen en zal ik ervoor zorgen dat iedereen van hun houding op de hoogte wordt gesteld.

**Mme la Présidente.** — La parole est à Mme Evelyne Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck.** — Madame la Présidente, le vote de mon groupe aujourd'hui par rapport au dépôt d'une motion pure et simple sera exceptionnel. Vous savez en effet que nous ne votons jamais les motions pures et simples car nous estimons qu'elles empêchent tout débat quant au contenu. Nous avons déjà d'ailleurs déposé des propositions de modification de règlement à ce sujet. Mais étant donné que la motion pure et simple est déposée à la suite d'une motion d'un groupe non démocratique, nous voterons la motion pure et simple.

**Mme la Présidente.** — La parole est à M. Benoît Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe.** — Madame la Présidente, nous irons dans le même sens que le groupe Ecolo et ce de façon tout à fait exceptionnelle car nous avons eu l'occasion de le dire lors de l'introduction de la séance précédente, nous avons vraiment regretté la décision du Bureau élargi de mettre ce point à l'ordre du jour et en introduction de notre séance précédente alors que d'autres points qui méritaient tout autant une mise à l'ordre du jour ont été renvoyés en commission. Nous regrettons ce fait et nous avons eu l'occasion de le dire. Nous avons quitté la séance lors des débats, lors de la dernière séance, mais nous voterons la motion pure et simple.

**Mme la Présidente.** — Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

Uitslag van de stemming :

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

61 répondent oui.

61 antwoorden ja.

4 répondent non.

4 antwoorden neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le Conseil l'adopte.

Bijgevolg wordt ze door de Raad aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Béghin, Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Braeckman, Byttebier, Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, De Grave, Mme De Groote, MM. De Wolf, Debry, Decourty, Demannez, Mme Derbaki Sbai, MM. Doukeridis, Draps, Galand, Gatz, Mme Gelas, MM. Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mmes Grouwels, Herscovici, M. Hutchinson, Mme Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mmes Lemesre, Meunier, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Pesztat, Riguelle, Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Saïdi, Schepmans, Smits, Mme Theunissen, MM. Tomas, Vervoort, Zenner, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp, de Lobkowicz, de Patoul et Van Eyll.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Arckens, Demol, Lootens-Stael et Van Assche.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Mahieu.

**Mme la Présidente.** — La séance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

— Prochaine séance plénière sur convocation de la Présidente.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de Voorzitter.

— *La séance plénière est levée à 16 h 45.*

*De plenaire vergadering wordt om 16.45 uur gesloten.*



